

## Вероятная этимология слова РАК (Probable etymology of the word CRAYFISH)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение русского слова РАК. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. Probable origin of Russian word CRAYFISH is considered. Attached is a translation of the article from Russian into English.

Сначала посмотрим мнения этимологических словарей.

*Рак.* Общеславянское слово, восходящее к *orkъ*; первоначальное значение слова *рак* — «тот, кто впивается».

*Происхождение слова [рак](#) в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.*

**Комментарий.** РАК это ОРКЫ в придуманном значении «тот, кто впивается». Ничем не обоснованная фантазия.

*Рак.* Очень древнее слово. Его ближайшим родичем являются литовское и латышское «*érkė*» — «клещ»; должно быть, «рак» (самой старой формой его было \**ork*) значило вначале «впивающийся». Впрочем, есть и другие объяснения.

**\*Звездочкой помечены слова, воссозданные, искусственно восстановленные учеными.**

*Происхождение слова [рак](#) в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

**Комментарий.** РАК это \*ОРК, где звездочка слева обозначает слово несуществующее, то есть выдуманное этимологами.

*рак* I род. п. -а, укр., блр. *рак*, русск.-цслав. *ракъ*, болг. *рак*, сербохорв. *ра̑к*, словен. *rȃk*, род. п. *rȃka*, чеш., словц., польск., в.-луж., н.-луж. *rak* Не имеет удовлетворительной этимологии. Предположение о родстве с лит. *érkė* «овечья вошь, клещ», лтш. *ērcē* «клещ крупного рогатого скота, травяная вошь, вид жука», *ērcēt* «испытывать ноющую боль» небезукоризненно в семантическом отношении (Брюкнер, KZ 45, 108; Преобр. II, 180; Младенов 556; М.-Э. I, 574). **Сопоставление** с др.-инд. *karkaṭas* «рак», *karkaras* «шершавый», греч. *καρκίνος* «рак», лат. *cancer* — то же (Преобр., там же) не дает удовлетворительного объяснения отсутствию начального к-; ср. Ильинский (РФВ 74, 126), который со своей стороны сближает *рак* с лит. *rȃkti*, *rankù* «колоть, ковыряться, копать», лтш. *rakt* — то же, лит. *rakinėti*

— то же, *rankštūs* «поспешный, торопливый». Выражение он знает, где раки зимуют происходит, по всей вероятности, из языка рыбаков.

**рак II** «инструмент для чистки доменной печи». Вероятно, связано с *рак* в обычном знач. Сравнение с болг. *рокán, рогán* «скребок» (Ильинский, РФВ 74, 126 и сл.) недопустимо, потому что последнее заимств. из нов.-греч. *ρόκάνι* «рубанок», греч. *ρόκάνη* — то же.

Происхождение слова **рак** в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Рак.** Общеслав. **Этимология не установлена.** Возможно, того же корня, что лат. *arcuare* «изгибаться», *arcus* «дуга, изгиб, кривизна» (в таком случае **рак назван по изогнутым клешням**). Связывается с лат. *cancer* «рак», греч. *karkinos* — тж. и т. д., но не дается удовлетворительного объяснения отсутствия начального к.

Происхождение слова **рак** в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** Здесь достоверным является — «**Этимология не установлена**». Подход понятен — перелистывание иноязычных словарей в поисках слов, отчасти напоминающих данное. Фантазии на тему «дуга, изгиб, кривизна» (**рак назван по изогнутым клешням**).

Что можно сравнить с другой такой же фантазией – «этимологией» слова ПАУК.

**Паук.** Это животное получило свое название **по изогнутым лапкам**: слово *паук* образовано приставочным способом от существительного *окъ*, родственного латинскому *apcus* — «имеющий кривые руки».

Происхождение слова **паук** в [этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.](#)

**Паук.** Ближние к нему слова ничуть на него не похожи. Это греческое «*ογκος*» — «крючок», латинское «*apcus*» — «скрюченный»... Видимо, животное было названо так по своим цепким и крючковатым лапкам: ученые считают, что наше «паук» произошло от древнейшего «*ражкъ*»; если так, вы сами можете обнаружить сходство между этим «*жкъ*» и теми латинским и греческим словами, которые я только что назвал.

Происхождение слова **паук** в [этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

**паук** род. п. -á, диал. *павóк, павкá*, арханг. (Подв.), откуда также *пáвел* «паук» (см.), укр. *паву́к*, род. п. -á, блр. *паву́к*, др.-русск. *паукъ*, цслав. *пажкъ*, болг. *пáяк* (Младенов 416), сербохорв. *паўк*, словен. *рајок, рајак, равок*, чеш. *равоик*, словц. *раву́к*, польск. *рајак*, в.-луж. *rawk*, н.-луж. *rawk*, полаб. *ројак* Из \**раѡкъ* с приставкой *ра-* от \**ѡкъ*, которое (ввиду наличия у паука кривых ног) родственно греч. *ὄγκος* м. «крючок», лат. *apcus* «кривой», м. «крюк», *apcus* «криворукий», др.-инд. *аṅкас* м. «изгиб, крюк», *áṅkas* ср. р. (то же), *áṅcati*,

*ácati* «гнет»; подробнее см. *укошь*; ср. Брандт, *РФВ* 23, 289; Коштал, *Idg. Jb.* 10, 228; Булаховский, *ZfslPh* 8, 109; Махек, *LF* 63, 132; Уленбек, *Aind. Wb.* 3 и сл.; Петерссон, *AfslPh* 36, 150. Менее вероятно **сравнение** с гот. *wāhs* «превратный, кривой», *in-wāhs* «безукоризненный», др.-исл. *vangr* «ложный», др.-инд. *váñcati* «колеблется», вопреки Петерссону (там же).

Происхождение слова *паук* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Паук.** Общеслав. Образовано с помощью приставки *па* – от \**ркъ* (*р* из *оп*, *р* > *у*), того же корня, что греч. *onkos* «крючок», лат. *apcis* «имеющий кривые руки», др.-инд. *ácati* «сгибает» и т.п. **Паук назван по своим изогнутым лапам.**

Происхождение слова *паук* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** Паук назван **по своим изогнутым лапам.**

Рак назван **по изогнутым клешням.** Вопреки мнению этимолога, клешни рака прямые, а не изогнутые Рис. 1.



Рис.1. Изогнутая (в середине) и прямые (слева и справа) «клешни» резака

Обе «этимологии» не имеют отношения к действительности. Происхождение слова ПАУК рассмотрено в работе <http://viXra.org/pdf/1809.0314v1.pdf> .

Продолжим рассмотрение слова РАК. Есть еще выражение СТАТЬ РАКОМ, которое можно попытаться привлечь к поиску этимологии. Поскольку раки, бросаемые в кипяток, принимают эту характерную позу – с вытянутыми вперед сомкнутыми клешнями и согнутым хвостом, напоминающим оттопыренную задницу Рис. 2.



Рис. 2. Поза рака

Это его последняя отчаянная попытка сбежать назад – мощным хвостовым рывком, то есть *поза бегства*, в которой он и погибает. Здесь это ВАРЕННЫЙ рак, застывший в такой характерной позе.

Но это *реальное* наблюдение этимологию не раскрывает. Что еще характерно в его поведении, могущее послужить его наименованием?

### Предлагаемая этимология

Другой его отличительной особенностью является то, что в сваренном виде РАК становится ярко КРАСНЫМ, то есть КРАСИВЫМ, подобным *заходящему КРАСНОМУ* солнышку – РА. *Приятна мне твоя прощальная краса.*

Отсюда и возникает эта *метафора* – РА+К(ак). То есть высказывание, даваемое в слитном виде и в сокращении. Что означает в сваренном виде – *цветом подобный РА*. И вся этимология.

### Другие метафоры

Съедобная часть РАКА, представленная его хвостом, из-за его характерной формы получила наименование – РАКОВАЯ ШЕЙКА. Это тоже метафора, так как никакой *шеи* хвост не является.

Кроме ПОЗЫ РАКА есть и другие метафоры, определяемые его необычным поведением. РАК медленно ползет ВПЕРЕД, выставив клешни или стремительно убегает ЗАДОМ НАПЕРЕД (то есть НАЗАД) мощным хвостовым рывком. При этом даже его выдвигаемые *перископические* глаза позволяют ему смотреть не только вперед, но и назад. То есть обзирать всю верхнюю полусферу, что для донного существа более чем достаточно. Подобное убегание НЕОБЫЧНО для всех животных, за исключением спрутов. В быстром движении, направленном НАОБОРОТ, РАК действует вопреки ожидаемому поведению. Поэтому схватить его бывает непросто. Метафорически рак как бы является своего рода диссидентом, находящимся в несогласии с другими видами. Движение в согласии с раком означает его несогласие с другими животными.

Отсюда и возникает метафорическое выражение «В согласии с РАКОМ» или «АБЫ РАК ОДОБРИЛ». Превратившееся в якобы бессмысленную *скороговорку* АБРАКАДАБРА <http://vixra.org/pdf/1809.0274v1.pdf>.

Действительно, не зная ее значение, можно и ошибиться в произношении.

Также шутливо обыгрывается избыточная титулатура, якобы не поддающейся произношению Рис. 3.



Рис. 3. – Пан-атаман-Грициан...-Грицкий! («Свадьба Малиновке»)

Во время ГКЧП бывшие пламенные коммунисты, успевшие пересидеть и вóвремя переобуться, бесстыдно уверяли победителей, что даже выговорить эту аббревиатуру не в состоянии. А если бы американский переворот провалился, они бы с честными рачьими глазками утверждали обратное. Что и объясняет необходимость периодических массовых чисток руководящих верхов.

Еще одно выражение «*когда* РАК свистнет» тоже означает противоречие с противоположным значением – НИКОГДА.

## Вероятная этимология слова ПАК (Probable etymology of the word CRAYFISH)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение русского слова ПАК. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. Probable origin of Russian word CRAYFISH is considered. Attached is a translation of the article from Russian into English.

Let us first look at the opinions of etymology dictionaries.

*Пак.* Common Slavic word derived from *ogkъ*; the original meaning of the word *пак* is 'one who imbibes'.

*Origin of the word пак in the online etymology dictionary of G. A. Krylov*

**Comment.** *ПАК* is *ОПКЫ* in the invented meaning 'one who imbibes'. An unsubstantiated fantasy.

*Пак.* A very ancient слово. word. Its closest relative is **Lithuanian** and **Latvian** *ėrkė* «клец»; *пак* (the oldest form was *\*ork*) must originally have meant 'imbibing'. However, there are other explanations.

*\*An asterisk marks words recreated, artificially reconstructed by scholars.*

*Origin of the word пак in the etymology dictionary of L. V. Uspensky*

**Comment.** *ПАК* is *\*ОПК*, where the asterisk on the left denotes a word that does not exist, i.e. invented by etymologists.

*пак* I genitive -a, Ukrainian, Belarusian *пак*, Russian-Church Slavonic *пакъ*, Bulgarian *пак*, Serbo-Croatian *pa̋k*, Slovene *ra̋k*, genitive *ra̋ka*, Czech, Slovak, Polish, Upper Sorbian, Lower Sorbian *rak*. Has no satisfactory etymology. The assumption of kinship with Lithuanian *ėrkė* 'sheep louse, tick', Latvian *ērcē* 'cattle mite, grass louse, bug species', *ērcēt* 'to feel aching pain' is semantically unconvincing (Brückner, KZ 45, 108; Preobr. II, 180; Mladenov 556; M.-E. I, 574). **Comparison** with Old Indian *karkaṭas* 'crayfish', *karkaras* 'rough', Greek *καρκίνος* 'crayfish', Latin *cancer* — same (Preobr., *ibid*) does not provide a satisfactory explanation for the absence of the initial *κ-*; cf. Ilinsky (RFV 74, 126), who brings *пак* closer to Lithuanian *ràkti*, *rankù* 'to poke, pick, dig', Latvian *rakt* — same, Lithuanian *rakinėti* — same, *rankštùs* 'hasty, hurried'. The expression *он знает, где паки зимуют* (he knows what real trouble is; literally 'he knows where the crayfish are in the winter') probably comes from the language of the fishermen.

**пак II** 'blast furnace cleaning tool'. Probably related to **пак** in the ordinary sense. The comparison with Bulgarian **пoкáн, пoгáн** 'scraper' (Ilinsky, RFV 74, 126 et al.) is inadmissible, because the latter is borrowed from New Greek **ρoκáνι** 'planer', Greek **ρoκáνη** — same.

*Origin of the word **пак** in the online etymology dictionary of M. Vasmer*

**Пак**. Common Slavic. **The etymology is not found out.** Possibly the same root as Latin **arcuare** 'to bend', **arcus** 'arc, bend, curve' (in this case, **the crayfish is named after the curved claws**). Associated with Latin **cancer** 'cancer', Greek **karkinos** — same, etc., but no satisfactory explanation is given for the lack of an initial **κ**.

*Origin of the word **пак** in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** Here the reliable one is that **the etymology is not found out.** The approach is clear: flicking through *foreign* dictionaries looking for words that partly resemble the given one. A fantasy on the subject of 'arc, bend, curve' (**the crayfish is named after the curved claws**).

Which can be compared to another such fantasy, the 'etymology' of the word **ПАУК** (spider).

**Паўк.** This animal got its name from its **curved legs**: the word **пaуk** is formed by a prefix **way** from the noun **oкъ**, a relative of the **Latin ancus** 'having crooked hands'.

*Origin of the word **пaуk** in the online etymology dictionary of G. A. Krylov*

**Паўк.** The words close to it do not resemble it at all. It is Greek **onkos** 'hook', Latin **uncus** 'crooked'... Apparently, the animal was called so by its clingy and hook-like legs: the scientists believe that our **пaуk** came from the ancient **пaжкъ**; if so, you can find out yourself the similarity between this **жкъ** and those Latin and Greek words which I just mentioned.

*Origin of the word **пaуk** in the etymology dictionary of L. V. Uspensky*

**пaуk** genitive **-á**, dial. **пaвóк, пaвká**, archang. (Podv.), whence also **пáвeл** 'spider', Ukrainian **пaвóк**, genitive **-á**, Belarusian **пaвóк**, Old Russian **пaуkъ**, Church Slavonic **пaжкъ**, Bulgarian **пáк** (Mladenov 416), Serbo-Croatian **пaўк**, Slovene **pâjok, pâjək, pâvok**, Czech **pavouk**, Slovak **pavúk**, Polish **pająk**, Upper Sorbian, Lower Sorbian **pawk**, Polabian **pójak**. From **\*paokъ** with the prefix **pa-** from **\*okъ**, which (because of the spider's crooked legs) is related to Greek **ὄγκος** masculine 'hook', Latin **uncus** 'crooked', masculine 'hook', **arcus** 'crooked', Old Indian **aṅkás** masculine 'bend, hook', **aṅkas** (same), **añcati, ásati** 'bend'; see **укoтъ**; cf. Brandt, RFV 23, 289; Koshtial, Idg. Jb. 10, 228; Bulachowski, ZfslPh 8, 109; Machek, LF 63, 132; Uhlenbeck, Aind. Wb. 3 et al.; Petersson, AfslPh 36, 150. Less likely are **comparisons** with Gothic **wāhs** 'morphed, crooked', **un-wāhs** 'immaculate', Norse **vangr** 'false', Old Indian **vāñcati** 'wavering', contrary to Petersson (ibid).

*Origin of the word nayk in the online etymology dictionary of M. Vasmer*

**Паук.** Common Slavic. Formed with the prefix *na* from \**okъ* (*o* from *on*, *o* > *y*), the same root as Greek *onkos* 'hook', Latin *ancus* 'having crooked hands', Old Indian *ácati* 'bend', etc. **Паук is named after its curved legs.**

*Origin of the word nayk in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** Паук is named *after its curved legs.*

*Рак* is named *after its curved claws.* Contrary to the etymologist's opinion, the claws of the crayfish are straight, not curved (Fig. 1).



Fig.1. Curved (in the middle) and straight (left and right) claws of the cutter

Both 'etymologies' are irrelevant. The origin of ПАУК is examined in <http://viXra.org/pdf/1809.0314v1.pdf>.

Let us continue our consideration of the word *РАК*. There is also the expression *стать раком* (get on all fours), which we can try to involve in the search for an etymology, because crayfish thrown into boiling water assume this characteristic pose with their claws stretched forward and their tail bent, resembling a protruding butt (Fig. 2).



Fig. 2. Crawfish pose

This is the crayfish's last desperate attempt to escape backwards with a powerful tail tug, a *pose of flight* in which it dies. Here it is a boiled crayfish, frozen in this characteristic pose.

But this *actual* observation does not reveal the etymology. What else is characteristic of its behaviour that could serve as its name?



### Proposed etymology

Its other distinctive feature is that when cooked, the crayfish turns bright red, i.e. beautiful, like a *setting* red sun *РА*. *Приятна мне твоя прощальная краса* (I am pleased with your parting beauty).

Hence comes this *metaphor*, *РА+К(ак)*, i.e. the statement given in a fused form and in abbreviation, which means *the colour similar to РА* in a cooked form. And that's the whole etymology.

### Other metaphors

The edible part of the crayfish, represented by its tail, has been given the name *раковая шейка* (crayfish neck) because of its characteristic shape. This too is a metaphor, as the tail is not a neck.

Apart from the POSE OF THE CRAWFISH, there are other metaphors defined by its unusual behaviour. A crayfish crawls slowly FORWARD with its claws out, or rapidly runs BACKWARDS with a powerful tail tug. Even its retractable *periscopic* eyes enable it to look not only forward but also backward, i.e. to observe the entire upper hemisphere, which is more than sufficient for a bottom-dwelling creature. Such running away is UNUSUAL for all animals, with the exception of octopuses. In a swift reverse movement, the crayfish acts CONTRARY TO the expected behaviour, so capturing it can be difficult. Metaphorically, a crayfish is a kind of dissident, in disagreement with other species. To move in agreement with a crayfish means it disagrees with other animals.

Hence the metaphorical expression *в согласии с раком* (in harmony with crayfish) or *абы рак одобрил* (if only crayfish would approve), which has become a supposedly meaningless shorthand ABRACADABRA (<http://vixra.org/pdf/1809.0274v1.pdf>).

Indeed, one could mispronounce it without knowing its meaning.

Excessive titularity, supposedly impossible to pronounce, is also jokingly played around (Fig. 3).



Fig. 3. – Pan-ataman Gritsian...-Gritsky! (Wedding in Malinovka)

During the State Emergency Committee, the former fervent communists, who had time to sit up and shift their ground in time, shamelessly assured the victors that they could not even pronounce the acronym. And if the American coup had failed, they

would have claimed the opposite with honest crayfish eyes. Which explains the need for periodic mass purges of the top leadership.

Another expression, *когда рак свистнет* (when pigs can fly; literally 'when the crayfish whistles'), also means a contradiction with the opposite meaning – NEVER.